

Srpski

Pravila (Kodeks) ponašanja za web stranicu www.mybutterfly.me

Članstvom na web stranici www.mybutterfly.me, slažete se da ćete poštovati i primjenjivati ova Pravila.

Član 1: Primjenjivi članovi

Svi članovi stranice - uključujući pružatelje usluga (profesore, tutore, prevodioce, lokalizatore i osoblje platforme) i klijente (studente i korisnike poslovnih usluga) - obavezni su poštovati ova Pravila. U slučaju nepoštivanja, članovi mogu biti trajno isključeni sa stranice.

Član 2: Bonton i kulturna komunikacija

Pružaoци usluga i klijenti moraju poštovati Kodeks kulturne komunikacije. Psovanje, uznemiravanje, profiliranje i lične uvrede bilo gdje na platformi ili povezanim komunikacijskim kanalima bit će predmet trenutne revizije i potencijalnog trajnog isključenja po apsolutnoj diskreciji Osnivača, bez povrata novca i bez mogućnosti ponovnog članstva.

Član 3: Intelektualno vlasništvo i zaštita podataka

Članovi imaju pravo snimati sesije uživo isključivo u obrazovne ili profesionalne referentne svrhe. Međutim, obje strane moraju biti izričito obaviještene i dati usmenu ili pismenu saglasnost na samom početku sesije.

- Snimljeni materijali i vlasnički izvorni dokumenti dostavljeni na prijevod ili lokalizaciju su strogo povjerljivi.
- Ovaj materijal se ne smije koristiti u komercijalne svrhe, dijeliti, prodavati, kopirati ili objavljivati na društvenim mrežama ili drugim javnim platformama. Nepoštivanje propisa rezultira trenutnim isključenjem i potencijalnom pravnom odgovornošću.

Član 4: Integritet i zaobilaženje platforme

Kako bi se održao strukturni integritet zajednice, svi Pružatelji usluga i Klijenti slažu se da komuniciraju i obavljaju sve finansijske transakcije isključivo putem www.mybutterfly.me. Svaki pokušaj "zaobilaženja" platforme dijeljenjem ličnih kontakt podataka (brojeva telefona, privatnih e-mail adresa, korisničkih imena na društvenim mrežama) u svrhu dogovaranja privatnih plaćanja izvan stranice je strogo zabranjen. Učešće u zaobilaženju rezultirat će trenutnim i trajnim isključenjem svih uključenih strana bez povrata novca.

Član 5: Finansijske operacije, provizije i paketi

Platforma funkcioniše na transparentnoj podjeli naknada kako bi se osigurala pravedna naknada za stručnjake i održivost škole.

- **Standardna provizija platforme:** Platforma naplaćuje standardnu proviziju od 10% po pojedinačnoj lekciji uživo ili završenom projektu jezičke usluge, što omogućava pružaocu usluga da zadrži 90% svoje osnovne zarade.
- **Paketi za unaprijed kreiranje platforme:** Pružatelji usluga mogu odabrati da zaobiđu proviziju od 10% po transakciji kupovinom unaprijed plaćenog paketa pristupa. Oba paketa pružaju potpuno praćenje platforme, alate za zakazivanje i funkcije podrške:
 - **Paket od 6 mjeseci:** 700 € unaprijed (Pokriva otprilike 132 radna dana).
 - **Paket od 12 mjeseci:** 1.300 € unaprijed (pokriva otprilike 264 radna dana).
- **Opseg paketa:** Aktivni paket unaprijed u potpunosti odriče provizije platforme za svoj određeni program. Za pružatelje usluga koje nude i usluge podučavanja i prevođenja, jedan aktivni paket odriče se svih provizija platforme za sve aktivnosti tokom svog trajanja.

Član 6: Tačnost i otkazivanja časova uživo

- **Kašnjenja i otkazivanja od strane studenata:** Tutor može zadržati punu uplatu za čas ako student kasni više od 15 minuta bez prethodne najave. Ako student otkaže manje od 12 sati prije zakazanog časa, tutor zadržava pravo naplate.
- **Kašnjenje i otkazivanja tutora:** Tutori moraju obavijestiti studente o nemogućnosti prijave na internet najmanje 12 sati unaprijed, u suprotnom su obavezni izvršiti puni povrat novca. Ponovljeni neopravdani izostanci rezultirat će uklanjanjem s platforme od strane Osnivača.

Član 7: Probni sastanci

Probni sastanci traju tačno 20 minuta, potpuno su besplatni i namijenjeni su isključivo tutorima i studentima kako bi provjerili kompatibilnost i uskladili se s ciljevima. **Probni sastanci se odnose isključivo na smjer jezičke škole** i ne nude se za projekte prevođenja ili lokalizacije.

Član 8: Minimalne cijene i pravila strukturnih usluga

Tutori i specijalisti sami određuju svoje profesionalne cijene u koordinaciji i dogovoru s Osnivačem, podložno ograničenjima najnižih cijena platforme kako bi se spriječilo snižavanje cijena:

- **Časovi jezika uživo:** Cijena ne smije biti niža od **15€ po sesiji od 50 minuta**. Tutori mogu ponuditi pakete časova u trajanju od 22 radna dana s maksimalnim promotivnim popustom koji ne prelazi 20%.
- **Prijevod i lokalizacija:** Cijena pisanih usluga ne smije biti niža od **0,07 € po izvornoj riječi**.
- **Lektura i korektura:** Cijena usluga pregleda ne smije biti niža od **0,03 € po izvornoj riječi** ili osnovna linija **25 € po satu**.

Član 9: Rokovi i kvalitet jezičkih usluga

- **Poštivanje rokova:** Prevodioci i lokalizatori su strogo obavezani rokovima isporuke dogovorenim na početku projekta. Propuštanje rokova bez potvrđene hitnosti rezultirat će višestepenim smanjenjem konačne isplate po diskreciji Osnivača.
- **Provjera kvalitete:** Sve isporučene datoteke za prijevod i lokalizaciju moraju ispunjavati profesionalne metrike za ljudsko uređivanje.

Član 10: Povrat novca i rješavanje sporova

Klijenti imaju pravo zatražiti formalni povrat novca ako nisu zadovoljni sesijom uživo ili isporučenom prevodilačkom datotekom, a konačnu arbitražu odlučuje Osnivač.

- Klijent mora obavijestiti Osnivača putem e-maila na adres **chloekotor802@gmail.com** u roku od 48 sati od dostave ili završetka sesije, uz dostavljanje sveobuhvatne dokumentacije u vezi sa sporom.
- Klijent ne smije objavljivati javne komentare ili recenzije u vezi sa sporom dok je on aktivno u fazi internog pregleda. Konačan obavezujući odgovor bit će izdat u roku od 48 sati.

Član 11: Profesionalni kodeks oblačenja

Pravila oblačenja za online predavanja, probne sesije i sastanke uživo o usklađivanju moraju ostati u okviru eksplicitnih granica profesionalne pristojnosti. Pružaoci usluga odgovorni su za pojašnjenje vizualnih standarda ili očekivanja u vezi s okolinom na svojim javnim profilima.

Član 12: Prijedlozi zajednice i okupljanja

- **Prijedlozi:** Na Butterfly Blogu, članovi mogu slati prijedloge za poboljšanje infrastrukture platforme ili radnih procesa obrazovanja na daljinu.
- **Okupljanja:** Članovi Platforme bit će pozvani na fizička okupljanja zajednice u odabranom gradu i mjestu održavanja najmanje dva puta godišnje. Inauguralno okupljanje bit će u potpunosti organizirano kada platforma dostigne 100 aktivnih članova.

Član 13: Obvezujući sporazum

Svi korisnici, kreiranjem aktivnog profila i održavanjem članstva na ovoj platformi, u potpunosti pristaju na stavke detaljno navedene u ovim Pravilima ponašanja.

Osnivač i vlasnik sajta

Chloe Ann Fearn

Za sve nejasnoće u vezi s pravilima, kontaktirajte svog tutora putem e-maila ili osnivača stranice na chloekotor802@gmail.com